

ОТЗЫВ об автореферате диссертации
Духновой Марии Александровны «Когнитивная метафора
с областью-источником “ФОРМА” в сборнике О. Мандельштама “Камень” и ее
реализация в переводах Ван Цзяньчжао» (Пермь, 2026),
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика

Диссертационное исследование М.А. Духновой посвящено проблемам перевода поэтического сборника О. Мандельштама «Камень» с русского языка на китайский и таким образом связано с несколькими филологическими дисциплинами, а именно переводоведением, когнитивной лингвистикой и теорией метафоры. **Объектом исследования** послужили использованные в сборнике Мандельштама «Камень» и его переводе на китайский язык лексические единицы, включающие семантический компонент ‘форма’ и метафорические переносы от данных лексем, которые служат основой формирования поэтических образов. **Предмет исследования** – структура когнитивной метафоры с областью-источником ФОРМА в текстах сборника, а также ее трансформация в переводах Ван Цзяньчжао на китайский язык.

Актуальность работы обусловлена потребностью в изучении особенностей функционирования метафоры в поэтическом тексте и способов ее передачи при переводе стихотворения на иностранный язык, а также усилением культурных связей между Россией и Китаем.

Научная новизна исследования связана с тем, что анализ и сопоставление оригинальных и переводных текстов производится с позиций когнитивной лингвистики, а именно с точки зрения теории концептуальной метафоры Дж.Лакоффа и М.Джонсона. Примененный комплекс **методов** позволил осуществить полный охват лексических единиц, использованных в стихотворениях сборника, их лемматизацию, количественный анализ, семантическую классификацию и моделирование когнитивной метафоры в текстах оригинала и в китайских переводах Ван Цзяньчжао.

Диссертация М.А. Духновой обладает **теоретической значимостью** и **практической ценностью** для когнитивной поэтики, теории метафоры, переводоведения, преподавания иностранных языков и русского как иностранного.

Автореферат диссертации М.А. Духновой содержит все необходимые компоненты, отличается логичностью, в полной мере отражает ход исследования и написан в соответствии с правилами современной научной стилистики. Высокий уровень работы и глубина исследования позволяют в качестве дискуссионных задать следующие вопросы:

1. Что послужило теоретической основой для выделения семантических классов, в которые входят лексемы сборника (в том числе класс ФОРМА)?
2. Каким образом выделялись подклассы семантического класса ФОРМА?
3. Как производилось семантическое структурирование области-мишени (выделение слотов ХАОС, БОЖЕСТВЕННОЕ, МИРОУСТРОЙСТВО и т.п.)?

Автореферат и 11 публикаций, 5 из которых в рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК, соответствуют проблематике исследования и отражают основное содержание работы. Полученные Духновой Марией Александровной научные результаты соответствуют паспорту научной специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

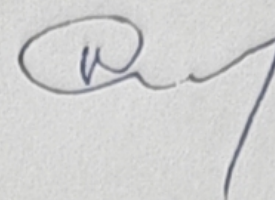
Структура и содержание автореферата свидетельствуют о том, что диссертационное исследование «Когнитивная метафора с областью-источником “ФОРМА” в сборнике О. Мандельштама “Камень” и ее реализация в переводах Ван Цзяньчжао» соответствует критериям, установленным пп. 9, 10, 11, 13, 14 Положения о порядке присуждения ученых

степеней, утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а её автор, Духнова Мария Александровна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Кандидат филологических наук (специальность 10.02.01 — русский язык), доцент, старший научный сотрудник Федерального государственного бюджетного учреждения науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук

Скребцова Татьяна Георгиевна
22.09.2026



Контактные данные: тел.: +7(931)352-23-18; e-mail: t.skrebtsova@yandex.ru

Информация о месте работы: Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук

Адрес организации: 199053, Санкт-Петербург, Тучков пер., д. 9; телефон организации: +7(812)328-16-11; официальный сайт организации: <https://iling.spb.ru/>; e-mail организации: iliran@mail.ru

Подпись *Скребцова Т.Г.*
удостоверяю
ст. референт ИЛИ РАН *Куталов С.В.*

